

Gemeinde

# Puls 35

72. Jahrgang

29. August 2013

wittenbach

GZA 9300 Wittenbach



## Inhalt

- 2 Politische Gemeinde
- 6 Vereinsmitteilungen
- 8 Evangelisch-reformierter Kirchkreis
- 10 Katholische Kirchgemeinde
- 12 Pulsmesser
- 19 Impressum

Tag und Nacht stehen sie das ganze Jahr für den Notfall bereit. Dafür trainieren sie in ihrer Freizeit Fachwissen und Disziplin. So wie hier an der Übung am vergangenen Montagabend beim Leekreisel. Freiwillige Mitbewohner stehen im Ernstfall für die Gemeinschaft ein. Darum sprechen wir der ganzen Feuerwehr und allen Beteiligten ein herzliches Dankeschön für ihr Engagement aus. Gut, dass es euch gibt!

# 2

## Gemeindeverwaltung

### Die Gemeindeverwaltung bleibt am 30. August 2013 geschlossen

Am Freitag, 30. August 2013, begibt sich das Gemeindepersonal auf den Betriebsausflug. Die Büros der Gemeindeverwaltung bleiben daher den ganzen Tag geschlossen. Wir bitten Sie um Verständnis.

Bei Todesfällen wenden Sie sich bitte direkt an das entsprechende Pfarramt:

Evang. Kirchgemeinde: 071/298 40 10

Kath. Kirchgemeinde: 077/479 56 87

oder an das Regionale Zivilstandsamt, Herr Germann  
071/224 53 61

Ab Montag sind wir gerne wieder für Sie da.

## Bauverwaltung

### Umgefahrenes Freiwillig-30-km-Schild



Letztes Wochenende, zwischen Samstag, 17. August 2013, bis Montag, 19. August 2013, wurde das Freiwillig-30-km/h-Schild an der Studerswilerstrasse komplett zerstört und die Verursacher/in hat sich bis heute nicht gemeldet.

Bei der Polizei wurde deshalb Anzeige erstattet. Wer Beobachtungen gemacht und allenfalls ergänzende Angaben zum Vorfall machen kann, ist gebeten, sich mit der Polizeistation Wittenbach, Tel. 058 229 61 70, in Verbindung zu setzen. Vielen Dank für Ihre Mithilfe.

### Baubewilligung

Bauherr: Gemeinde Wittenbach,  
Dottenwilerstrasse 2, 9300 Wittenbach

Architekt: Ökonzept GmbH,  
Lukasstrasse 18, 9008 St. Gallen

Objekt: Ersatz Amphibienleitwerk

Standort: 2516/2519, Weiherweg,  
9300 Wittenbach

### Baubewilligung

Bauherr: Politische Gemeinde Wittenbach,  
Dottenwilerstrasse 2, 9300 Wittenbach

Anlagebetreiber: Chinderhuus Cavallino,  
Weidstrasse 7a, 9300 Wittenbach

Objekt: Umnutzung Wohnen in Kindertagesstätte

Standort: 593 / Romanshonerstrasse 31,  
9300 Wittenbach

### Baubewilligung

Bauherr: Entsorgung St. Gallen,  
Blumenbergplatz 3, 9001 St. Gallen

Projektverfasser: BGG Engineering AG,  
Schokoladenweg 6, 9011 St. Gallen

Objekt: Erstellung Photovoltaikanlage

Standort: 59 / Arbonerstrasse 42,  
9300 Wittenbach

### Baubewilligung

Bauherr: Daniel Sollberger, Oberwilen 416,  
9300 Wittenbach

Planverfasser: Daniel Sollberger, Oberwilen 416,  
9300 Wittenbach

# 3

Objekt: Erweiterung Pferdestall

Standort: 245 / Oberwilen 416, 9300 Wittenbach

---

**Elektrische und elektronische Geräte  
Leuchten und Leuchtmittel  
Medikamente und Chemikalien  
Sagex / Styropor**

**Mittwoch, 4. September, 13.30–18.00 Uhr**

Werkhof Wittenbach

Folgende Sonderabfälle bis 25 kg aus Haushaltungen können gratis abgegeben werden:

**Unterhaltungselektronik**

- TV
- Radio
- Wecker
- Stereoanlage
- Lautsprecher
- Kameras
- Projektoren
- Plattenspieler

**Büro- Informations- und Kommunikationstechnik**

- PC
- Drucker
- Rechner
- Fotokopierer
- Telefax
- Videos
- Handy

**Kühlgeräte**

**Elektrische Haushaltsgeräte**

- Kaffeemaschinen
- Mixer
- Toaster
- Haarföhns
- Rasierapparate
- elektrische Zahnbürste
- Staubsauger
- Heizöfen

**Leuchten und Leuchtmittel**

**Farben, Lacke und Kleber**

**Lösungsmittel**

- Petrol
- Benzin
- Spiritus
- Fleckenmittel
- Abbeizpasten

**Säuren und Laugen**

**Spraydosen**

**Quecksilber**

- Knopfzellenbatterien
- Thermometer

**Foto-, Labor- und Schwimmbadchemikalien**

**Reinigungsmittel**

**Emulsionen**

**Schädlingsbekämpfungs- und Pflanzenschutzmittel**

**Kondensatabwasser**

**Altmedikamente**

**Styropor**

In die Sagex- / Styropor-Sammlung gehören nicht:

- loose fills (Chips)
- Früchte- und Fleischschalen
- Fremdmaterialien wie andere Kunststoffe, Aluminium, Plastik, Karton, Schnüre oder Holz

Für die Rückgabe von Giften und Medikamenten ist Folgendes zu beachten

- Gifte nie vermischen
- Gifte nur in verschlossenen Gebinden abgeben
- Gifte gut kennzeichnen
- Gifte möglichst in Originalverpackungen/-gebinden abgeben

Der nächste Sammeltag findet im Frühling 2013 statt.

---

**Fernwärme aktuell**

Die erste Equipe hat die Arbeiten am Hauptstrang in der Schlosshaldenstrasse demnächst abgeschlossen. Im weiteren Verlauf sind an der Dottenwiler- und Schlosshaldenstrasse diverse Hausanschlüsse zu erledigen.

Die zweite Equipe erstellt an der Grüntalstrasse den Abzweiger für die Sturzbüchelstrasse. Die Verkehrsführung ist entsprechend signalisiert. Danach wird die Hauptleitung in der Grüntalstrasse bis zum Kreisel Lee gebaut. Für diverse Arbeiten wird dann wieder eine Einbahnstrasse signalisiert.

*Online!*

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)

## 4

## Waldregion 1 St.Gallen

**Altpapier- und Kartonabfuhr im September 2013**

Altpapier- und Kartonabfuhr jeden 1. und 3. Dienstag im Monat, Bereitstellung bis 7 Uhr

**3. und 17. September**

Helfen Sie bitte mit, unsere Gemeinde sauber zu halten und stellen Sie den Abfall erst kurz vor der Abfuhr bereit.

Für Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Abfallberatung: Telefon 071 292 22 44, bauverwaltung@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

Bauverwaltung Wittenbach

*Online!*  
*www.gemeindepuls.ch*

**Entwurf Waldentwicklungsplan – öffentliche Auflage**

Öffentliche Auflage eines Waldentwicklungsplan-Entwurfs gestützt auf Art. 21 Abs. 2 des Einführungsgesetzes zur eidgenössischen Waldgesetzgebung (sGS 651.1). Der Waldentwicklungsplan gibt Aufschluss über die Standortverhältnisse, legt die Ziele der Waldentwicklung sowie die Bewirtschaftungsgrundsätze fest und gewichtet die Waldfunktionen.

**Entwurf Waldentwicklungsplan «Gallus»**

umfassend die Gemeinden Gossau, St. Gallen, Wittenbach

Der Entwurf Waldentwicklungsplan «Gallus» – bestehend aus dem Bericht zum Waldentwicklungsplan samt Objektblättern, dem Plan 1 «Wald mit Vorrangfunktionen» und dem Plan 2 «Wald und Objekte mit spezieller Funktion» – liegt während sechzig Tagen von

**Montag, 2. September 2013, bis**  
**Freitag, 1. November 2013,**

## **Regionales Landwirtschaftsmuseum Ruggisberg Flachsbrecherei und Verarbeitung**

**Sonntag, 8. September 2013**  
**10.00–12.00 und 14.00–17.00 Uhr**



Jeder Landwirt in unserer Region verdiente früher mit dem Flachs anbau einen Nebenerwerb. Als die Baumwolle auf den Markt kam, wurde der Leinenstoff verdrängt. Im Landwirtschaftsmuseum wird Flachs geriffelt, gebrochen, gehechelt, geschwungen, gesponnen und gewoben. All diese Arbeiten stehen unter der fachmännischen Leitung von Gertrud Schnider von Schweizersholz. Mit der Stickkünstlerin und -lehrerin Lydia Koller von Appenzell erleben Sie die Handstickerei. Die Klöppelexpertin Heidi Ritter von Wittenbach zeigt das alte Kunsthandwerk Klöppeln.



Zufahrt ab Lömmenschwil dem Wegweiser Ruggisberg folgen.

Auf Ihren Besuch freut sich die Museumskommission Ruggisberg.

(Das Regionale Landwirtschaftsmuseum Ruggisberg wird unterstützt durch die Gemeinden Berg, Egnach, Häggenschwil, Muolen, Roggwil, Steinach, Waldkirch und Wittenbach.)

# 5

öffentlich auf. Der Planentwurf kann während der Auflagefrist bei den Gemeinderatskanzleien der vorerwähnten Gemeinden und auf der Internetseite des Kantonsforstamtes unter [www.wald.sg.ch](http://www.wald.sg.ch) (Forstliche Planung/Waldentwicklungsplanung SG/WEP Planungsgebiete) oder über einen direkten Link auf der Homepage der Waldregion 1 St.Gallen ([www.waldregion1.sg.ch](http://www.waldregion1.sg.ch)) eingesehen werden. Die öffentliche Auflage hat informativen Charakter und dient der Anhörung. Es ist kein formelles Rechtsmittel im Sinn einer Einsprache gegeben.

Während der Auflagefrist können Einwendungen erhoben und Vorschläge eingereicht werden. Diese sind schriftlich und mit kurzer Begründung an die Waldregion 1 St.Gallen, Davidstr. 35, 9001 St.Gallen, zu richten. Es ist anzugeben, auf welches Kapitel bzw. Objektblatt des Berichts zum Waldentwicklungsplan sich die Einwendungen und Vorschläge beziehen.

9001 St.Gallen, 16. August 2013, Waldregion 1 St.Gallen

## Sektionschef

### 6. Bundesübung 2013

#### Achtung, letzte Bundesübungen

**Freitag, 30. August 2013, 17.30–19.30 Uhr**  
 Organisation: Schützengesellschaft Wittenbach  
 Ort: Schiessanlage Erlenholz

Mit moderner elektronischer Trefferanzeige  
 Kaum Wartezeiten!

**Löseschluss: 19.00 Uhr**

**Wichtig:** Schiesspflichtige haben unbedingt mitzubringen:

- Persönliche Waffe
- Personalausweis (ID, Pass, Führerausweis)
- Militärischer Leistungsausweis (grünes Schiessbüchlein)
- Aufforderung des VBS (Pisa-Blatt mit Klebe-Etiketten)

Sektionschef Wittenbach

## Mobilitätsmarkt clevermobil

**7. September 2013, 10 bis 17 Uhr, am Bohl und in der Marktgasse, St. Gallen**



Ob mit Bus, Auto, Bahn, Velo oder zu Fuss – wer die verschiedenen Verkehrsmittel clever kombiniert, gelangt schnell und bequem ans Ziel und schont dabei die Umwelt. Der Mobilitätsmarkt informiert interessant und abwechslungsreich über die verschiedenen Mobilitätsformen in der Stadt und Region St.Gallen. Rund zwanzig Organisationen präsentieren am Markt ihre Angebote für den Alltag und die Freizeit. Wagen Sie eine Probefahrt mit einem E-Bike, messen Sie Ihre Reaktionszeit und den Bremsdruck oder lernen Sie neue Ausflugsziele in der näheren Umgebung kennen. Ein besonderes Highlight ist die clevermobil-Tour von st.gallerbus in Zusammenarbeit mit St.Gallen-Bodensee Tourismus. Auf der nicht alltäglichen Rundfahrt durch St.Gallen erfahren Sie von einer Stadtführerin Spannendes über die Gallusstadt und über das Mobilsein früher und heute. Die kostenlosen Fahrten dauern rund 45 Minuten und starten von 10.30 Uhr bis 15.30 Uhr stündlich ab Marktplatz/Bohl. Ein Kinderkarussell mit Veloantrieb, ein Velo-Geschicklichkeitsparcours und eine Laufrad-Olympiade lassen den Markt auch für Kinder zum Erlebnis werden. Fürs leibliche Wohl sorgt eine Festwirtschaft. Ein Wettbewerb mit attraktiven Preisen rundet den Markt ab.

Weitere Informationen: [www.umwelt.stadt.sg.ch](http://www.umwelt.stadt.sg.ch)

# 6

## Pilzkontrolle

**Botanischer Garten, Stephanshornstrasse 4,  
9016 St.Gallen**

Öffnungszeiten während der Saison (August bis Oktober):

Montag: 7.30 – 8.30 Uhr 16.30–17.00 Uhr  
Dienstag–Freitag 16.30–17.00 Uhr

Ausserhalb der Saison nur nach telefonischer Vereinbarung  
(071 288 15 30).



## Amtsnotariat St. Gallen

### Unentgeltliche Rechtsauskunft

Am Donnerstag, 05. September 2013, von 17.00 bis 18.30 Uhr, findet die Rechtsberatung des Amtsnotariates St. Gallen, in den Räumlichkeiten des Amtes für Handelsregister und Notariate, Davidstrasse 27 in St. Gallen statt (keine Voranmeldung). Dabei werden vor allem Fragen aus dem ehelichen Güterrecht und dem Erbrecht, aber auch Fragen zu Beurkundungen, beantwortet.

## Vereinsmitteilungen

### 3.-Welt-Freunde

Jahresversammlung am Mittwoch, 25.9.2013, 19.30 Uhr im Schloss Dottenwil. Anschliessend: Erlebnisbericht von Florian Jung, Wittenbach, über seinen Einsatz als Orthopädist im Kinderdorf «KIRAN» in Varanasi, Indien.

### Bike-Team und Bike-Plausch Wittenbach

Seit April sind wir jeweils am Montag (Bike-Plausch) und Donnerstag (Bike-Team) fleissig unterwegs. Die Tage werden bereits kürzer und wir starten deshalb ab September jeweils um 18.00 Uhr. Unsere Saison dauert bis zur Umstellung auf die Winterzeit.

Montag: Bike-Plausch Besammlung auf dem Zentrumsplatz  
Donnerstag: Bike-Team Besammlung beim Fitnesscenter update

Neue Bikerinnen und Biker sind jederzeit und ohne Anmeldung herzlich willkommen. Auskünfte: Bruno Bischof 071 983 33 94 oder Marcel Rieser 071 298 19 41.

### etwas \* Raum für Ideen

Wir freuen uns, Sie jeweils am Donnerstag zwischen 14.00 Uhr und 17.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus, Vogelherd, zum Handarbeiten und geselligem Beisammensein mit Kaffee und Kuchen begrüssen zu dürfen. Für Anregungen und Hilfestellungen u.a. zum Nähen, Häkeln und Stricken stehen Ihnen Fachkräfte zur Verfügung. Aktuelle Kurse im Nähcaffe werden auf unserer Homepage veröffentlicht [www.etwas-rfi.ch](http://www.etwas-rfi.ch). Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89, [etwas-wittenbach@gmx.ch](mailto:etwas-wittenbach@gmx.ch),

### Fami – Familie mitenand

Geheimtipp für alle Familien: Detektive im Schloss Dottenwil! Kleine Spürnasen und grosse Meisterdetektive aufgepasst! Einen ganzen Tag lang können sich am Sonntag, 1. September 2013, Familien als Detektive im Schloss voll ausleben. Hier könnt ihr euch wie ein Detektiv verkleiden und fotografieren lassen. Ihr könnt das Spurenlesen erlernen, bei Detektivgeschichten mitraten, etwas basteln, Geheimschriften enträtseln, einen echten Fall lösen und viele Spiele rund ums Thema Detektive ausprobieren.

Um 11.00 Uhr kommt dann auch ein echter Polizist zu euch ins Schloss. Ob ihr ihm wohl einige seiner Tricks entlocken könnt? Für Verpflegung ist mit der warmen Küche vom Schloss und dem Kuchen- und Dessertbuffet gesorgt. Dieser Anlass wird von der Ludothek Wittenbach ([www.ludowittenbach.ch](http://www.ludowittenbach.ch)) und vom Wittenbacher Familienverein fami ([www.fami-wittenbach.ch](http://www.fami-wittenbach.ch)) organisiert.

Ob Regen oder Sonnenschein, kommt doch auch vorbei: am Sonntag, 1. September 2013, zwischen 10.00 Uhr und 18.00 Uhr, im Schloss Dottenwil!

### FC Wittenbach

Donnerstag, 29.08.2013		
Senioren	FC Arbon	19.30 Uhr
Samstag, 31.08.2013		
Jun. Ec Turnier 2. Stkl.	Mit Goldach c, Arbon 05 b, Gossau a, Arbon 05 c	09.30 Uhr
Junioren C1	FC Appenzell Heiden	10.00 Uhr
Aktive 2	FC Amriswil	17.00 Uhr

### Auswärtsspiele

Do 29.08.2013		
FC Romanshorn Amriswil	Veteranen	20.00 Uhr

## 7

Samstag, 31.08.2013

FC Goldach	Junioren Db 1. Stkl.	10.00 Uhr
FC Amriswil	Junioren C2	10.00 Uhr
SC Brühl	Junioren Da Elite	14.00 Uhr
FC Schaan	Junioren B	16.00 Uhr
FC Rorschach	Aktive 1	18.00 Uhr
Steinach	Junioren Ea Turnier	
Gossau	Junioren Eb Turnier	
Rorschacherberg	Junioren Ed Turnier	

Sonntag, 01.09.2013

IG Werdenberg	Junioren A	13.30 Uhr
---------------	------------	-----------

**FDP Wittenbach-Muolen**

Am Sonntag, 8. September, wirtet die FDP von 10–18 Uhr wiederum im Schloss Dottenwil. Wir freuen uns auf zahlreiche Gäste!

**Frauengemeinschaft**

Nachmittagswallfahrt 3. Sept. nach Maria Ahorn

Im Car hat es noch einige Plätze frei.

Abfahrt 13.30 Uhr Gemeindehaus/Rössli.

Anmeldung umgehend an Margrit Hug-Huber 071 290 13 00

Frauezmorge Dienstag, 10. Sept. 2013, 8.30–11.00 Uhr, Ulrichsheim

«Die Kunst, sich richtig zu ärgern» mit Verena Schiegg

Kosten: Zmorge+Referat: Fr. 15.–/20.–

Anmeldung bis 6. Sept. an Jeannette Schnider 071 298 06 65

Nachmittagswanderung zur Weissbachschlucht auch für Kinder

Treffpunkt: Dienstag 17. Sept., SOB Gleis 3, mit Tageskarte 3 Zonen (Fr.7.20 mit Halbtax)

Abfahrt 12.52 Uhr/Rückkehr 18.38 Uhr

Fahrt nach Degersheim, Wanderzeit ca. 2 ½ Std.

Einkehr im Schwänberg, gutes Schuhwerk, evtl. Stöcke, Zwischenverpflegung

Keine Anmeldung, einfach kommen, wenn das Wetter «anständig», Infos: Margrit Hug-Huber 071 290 13 00

**IG Schloss Dottenwil, [www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch)**

Sonntag 1. September Ludothek und Fami wirten im Schloss und bieten einen Familiensonntag, Motto: «Detektive im Schloss»

Öffnungszeiten Restaurant: Samstag 14–23 Uhr / Sonntag 10–18 Uhr

Galerie+Museum: Samstag 14–20 Uhr / Sonntag 10–18 Uhr

Museum im Schloss: Permanente Ausstellungen im ganzen Haus und in der Remise

Kellergalerie: Ab 7.9. Ingrid Tekenbroek/ Urs Fritz bis 20. Oktober

Mithelfen? und Freude haben...

[info@dottenwil.ch](mailto:info@dottenwil.ch) oder 071 298 26 62

**Läufergruppe Wittenbach**

Nach dem 5000er-Clublauf steht bereits der nächste LGW-Event vor der Türe. Reserviert euch den Sonntag, 1. September 2013, für die traditionelle Familienwanderung. Mehr News findet ihr auf unserer Homepage [www.lgw.ch](http://www.lgw.ch).

**Ludothek Wittenbach**

Am Sonntag, 1. September 2013 steht das Schloss Dottenwil ganz unter dem Motto «Detektive im Schloss». Dieser Tag wird vom Wittenbacher Familienverein fami sowie der Ludothek Wittenbach durchgeführt (siehe jeweilige Vereinsmitteilung).

**Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl**

Heute Donnerstag, 29. August 2013, ab 19.30 Uhr, Bauabend an den Anlagen

**Ornithologischer Verein**

Samstag, 7. September, 11.00-16.00 Uhr Ausstellung am Chrobachfest im Schulheim Kronbühl.

Einrichten Freitag, 6. September, 18.00 Uhr.

Ausstellungstiere am Samstag, 7. September, um 10.00 Uhr bringen.

Aufräumen Samstag ab 16.00 Uhr.

**Samariterverein Wittenbach**

2. September Verletzungen aller Art

**Schützengesellschaft Wittenbach**

Freitag, 30. August 2013, Bundesübung 17.30–19.30 Uhr  
Löseschluss 19.00 Uhr

**Senioren-Verein Wittenbach**

Jass-Nachmittag: 4. September «Krone»

5. September Hock im Kappelhof ab 15.00 Uhr.

*Online!*  
[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)



# 8

## August

### Donnerstag, 29.

- 12.15 Mittagstisch  
14.00 «etwas» Nähcafe im Kirchgemeindehaus  
19.00 Kleingruppe: Auskunft T. Frischknecht  
20.00 Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

### Freitag, 30.

- 06.30 Morgengebete  
19.00 Teens Treff

## September

### Sonntag, 1.

- 09.30 **Gottesdienst** mit Pfr. H. Hüsemann  
Kinderhütendienst im Kirchgemeindehaus  
19.00 Feierabend s. Anzeige

### Montag, 2.

- 19.45 Gospelchorprobe im Kirchgemeindehaus

### Dienstag, 3.

- 14.30 Seniorennachmittag s. Anzeige  
17.00 Schatzkiste Kindergruppe im  
Kirchgemeindehaus

### Mittwoch, 4.

- 09.00 Gedanken am Morgen s. Anzeige  
15.00 Kul-Tür  
17.30 K-Treff   
Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte

### Donnerstag, 5.

- 09.30 «Rägeboge» Mütter- und Kleinkindertreff  
12.15 Mittagstisch: Anmelden bis Di Abend,  
19.00 Uhr an Daniela Hefti,  
Tel. 079 307 00 58  
14.00 «etwas» Nähcafe im Kirchgemeindehaus  
19.00 Kleingruppe: Auskunft T. Frischknecht  
20.00 Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

### Freitag, 6.

- 16.30 **Gottesdienst** im Kappelhof  
19.00 «aufwind» Abendgottesdienst für Jugendliche und Erwachsene im Kirchgemeindehaus

Pfarramt: H. Hüsemann 071 298 40 10  
Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14  
Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13  
Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68  
Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79  
Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42  
[www.tablat.ch](http://www.tablat.ch) / [www.tt-w.ch](http://www.tt-w.ch) /  
[www.familienkirche-wittenbach.ch](http://www.familienkirche-wittenbach.ch)

### "GEDANKEN AM MORGEN"

# Toleranz

## unter den Generationen

Mittwoch  
4. September 2013  
9.00 – ca. 11.00  
Kinderhort

Evang.-ref.  
Kirchgemeindehaus  
Wittenbach

**Madeleine Winterhalter**

❖ Stellenleiterin der Fachstelle  
Partnerschaft-Ehe-Familie  
St. Gallen



Indemlich Sonntag  
BANKEN Wittenbach Klang  
Sofortnachricht 1999 Lobpreis  
Wittenbach 1999  
Anbetung  
GOTT loben JUBEL  
Freude  
Jesus  
Heiliger Geist Liebe  
www.1000Gegenwart

# FeierAbend

Herzliche Einladung zum Lobpreis  
Gemeinsam Seine Liebe erspüren  
Kirche Vogelherd - 1. Sept. - 19 Uhr

## Herzliche Einladung zum Seniorennachmittag Island

Informationen  
Ueli Bächtold  
071 298 40 14  
[ueli.baechtold@tablat.ch](mailto:ueli.baechtold@tablat.ch)



Willy Hunziker berichtet in seinem Film über eine private Reise rund um Island.  
Island ist das spärlichst besiedelte Land Europas und die grösste vulkanische Insel der Welt. Island, ein sehr spezielles, teils dramatisches Erlebnis.  
Anschliessend wird Ihnen ein feiner Zvieri serviert.  
Wir freuen uns auf einen interessanten Nachmittag mit Ihnen.

Dienstag 3. September 2013 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus Vogelherd, Wittenbach.



# 9

4. Sammelaktion zum Erntedankfest vom  
Sonntag, 8. September 2013

## Aus der Fülle weitergeben



Zum Anlass der Erntedankgottesdienste im Tablat möchten wir wiederum eine Aktion zu Gunsten der beiden Abgabestellen «Warenkorb» im Grossacker und «K-Treff» in Wittenbach starten. Als kleines Zeichen des Dankes für die Fülle, die uns Gott im Leben schenkt, sammeln wir Lebensmittel für Armutsbetroffene, welche nicht aus dem Vollen schöpfen können wie wir. **So laden wir Sie ein, zum Gottesdienst etwas mitzubringen** wie z.B. Nudeln, Reis, Mehl, Öl, Konserven, Schokoladen, also alles Lebensmittel, die länger haltbar sind.

Dienstag 3. September 2013 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus Vogelherd, Wittenbach.

Sie haben auch die Möglichkeit, die Lebensmittel vorher im Kirchgemeindehaus zu deponieren oder am 8. September vor den Gottesdiensten am Morgen und am Abend in die Kirche Vogelherd zu bringen.

**Ganz herzlichen Dank für Ihre Spende im Namen der Betroffenen!**

## Freitag 30. Aug. 19:00 - 22:00 Kirchgemeindehaus Vogelherd



Jugendgruppe für **alle** Schüler und Schülerinnen der ersten und zweiten Oberstufe. [www.tt-w.ch](http://www.tt-w.ch)

Infos: [tschiggo.frischknecht@tablat.ch](mailto:tschiggo.frischknecht@tablat.ch) / 071 298 40 42

*Online!*

[www.tablat.ch](http://www.tablat.ch),

[www.tt-w.ch](http://www.tt-w.ch),

[www.familienkirche-wittenbach.ch](http://www.familienkirche-wittenbach.ch)

## NATUR-NÖCH-NAUER

### +Natura-Beef+ direkt vom Hof



#### ANGEBOT

Filet	8.50	pro 100 gr.
Huft	6.50	pro 100 gr.
Entrecôte	6.50	pro 100 gr.
Hohrücken	4.80	pro 100 gr.
Saftplätzli	4.20	pro 100 gr.
Minutenplätzli	4.70	pro 100 gr.
Geschnetzeltes	3.80	pro 100 gr.
Braten	3.80	pro 100 gr.
Voressen	2.70	pro 100 gr.
Gehacktes	1.90	pro 100 gr.
Siedfleisch	2.20	pro 100 gr.
Haxen	2.30	pro 100 gr.

¼ Rind (ca. 34 Kg)	28.00	pro Kilo
½ Rind (ca. 17 Kg)	28.00	pro Kilo

#### AUS UNSERER BAUERNKÜCHE

Hackbraten	2.50	pro 100 gr.
Hamburger	2.70	pro Stück

#### DIVERSES

Süessmoscht 5 l	9.00
Süessmoscht 10 l	16.00

Mit Blick in die Zukunft und im Einklang mit der Natur produzieren und verkaufen wir unsere Produkte seit dem Jahr 2000 direkt an unsere Kunden. Im Jahr 2005 erweiterten wir unsere Infrastruktur mit einem Verarbeitungs- und Kühlraum und garantieren somit eine optimale Fleisch- und Produktqualität. Neben dem Frischfleischverkauf (auf Bestellung) haben Sie auch die Möglichkeit, portioniertes und tiefgekühltes +Natura-Beef+-Fleisch bei uns zu beziehen.

NATUR-NÖCH-NAUER  
Franziska und Wendelin Nauer  
Unterhaus 115  
9033 Untereggen  
Tel. 071 866 18 34  
Fax 071 866 31 13  
[wendel.nauer@bluewin.ch](mailto:wendel.nauer@bluewin.ch)





## Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten...

### Donnerstag, 29. August

09.00 Eucharistiefeier, musikalisch begleitet mit  
zwei Instrumenten (Orgel und Klavier),  
St. Konrad

17.30 Rosenkranz, St. Ulrich

### Freitag, 30. August

16.30 Eucharistiefeier, Kappelhof

### Samstag/Sonntag, 31. August/1. September

(22. Sonntag im Jahreskreis)

Opfer: Theologische Fakultät Luzern

Gedächtnis: Josef Wick, Gebhard Rutishauser

### Samstag, 31. August

18.00 Wortgottesdienst mit Kommunionfeier,  
St. Konrad  
Gestaltung: Sonja Billian und Regula Loher

### Sonntag, 1. September

09.30 Wortgottesdienst mit Kommunionfeier  
und musikalischer Begleitung des  
Kirchenchors, St. Ulrich  
Gestaltung: Sonja Billian und Regula Loher  
anschliessend bereitet Mina John den  
Kirchenkaffee

### Mittwoch, 4. September

19.00 Rosenkranz, St. Konrad

### Donnerstag, 5. September

09.00 Eucharistiefeier, St. Konrad  
17.30 Rosenkranz, St. Ulrich

## ... und Veranstaltungen

### Donnerstag, 29. August

19.30 Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

### Dienstag, 3. September

13.30 ⇒ Nachmittagswallfahrt der Frauengemein-  
schaft nach Maria Ahorn

### Mittwoch, 4. September

17.30 K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berech-  
tigte, evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd

### Donnerstag, 5. September

20.00 Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

# 10

## Informationen aus der Pfarrei

### Abwesenheit

Unser Pfarreibeauftragter Christian Leutenegger absolviert bis 20. September einen vom Bistum vorgeschriebenen Weiterbildungskurs. Er ist in dieser Zeit nur eingeschränkt erreichbar. Bei Anliegen melden Sie sich am besten im Pfarreisekretariat.

### Frauengemeinschaft: Nachmittagswallfahrt am 3. September nach Maria Ahorn

Im Car hat es noch einige Plätze frei. Abfahrt 13.30 Uhr Gemeindehaus/Rössli. Anmeldung umgehend an Margrit Hug-Huber, Tel. 071 290 13 00.

### Frauezmorge am Dienstag, 10. September, 08.30–11.00 Uhr, Ulrichsheim

«Die Kunst, sich richtig zu ärgern», mit Verena Schiegg. Kosten Zmorge und Referat: Fr. 15.–/20.–. Anmeldung bis 6.9. an Jeannette Schnider, Tel. 071 298 06 65.

### Nachmittagswanderung zur Weissbachschlucht

Auch für Kinder. Treffpunkt: Dienstag, 17. September, SOB, Gleis 3 mit Tageskarte 3 Zonen (Fr. 7.20 mit Halbtax). 12.52 Uhr Abfahrt/Rückkehr 18.38 Uhr. Fahrt nach Degersheim, Wanderzeit ca. 2 ½ Std., Einkehr im Schwänberg. Gutes Schuhwerk, evtl. Stöcke, Zwischenverpflegung. Keine Anmeldung, **einfach kommen**, wenn das Wetter «anständig» ist. Infos Tel. 071 290 13 00, Margrit Hug-Huber.

### Bibelwerkstatt: Reine und unreine Speisen

In der nächsten Bibelwerkstatt lesen wir von einem sonderbaren Traum des Petrus. Herzlich willkommen am Montag, 9. September, um 18.30 Uhr im Ulrichsheim.

### Jugendarbeit:

Regionale Angebote

### Yesprit out in the green

Noch bis 13. September bieten wir unter dem Motto «Mach mal Pause» einen Ort zum Chillen und Ruhe finden über die Mittagszeit an. Wo: Klosterplatz/St.Gallen. Junge Menschen und alle Interessierten sind herzlich eingeladen, vorbeizuschauen. Zeit: Dienstag bis Freitag, bei trockener Witterung.

### Go West ... der Weg ist das Ziel

Von Sonntag, 6. Oktober, bis Mittwoch, 9. Oktober, sind Jugendliche ab 2. Oberstufe eingeladen, sich auf das ver-

# 11



mutlich günstigste Abenteuer der Welt einzulassen. Wir sind ohne Geld unterwegs auf dem Jakobsweg und lassen uns einfach überraschen, was uns erwartet und begegnet. Nähere Infos bei akj St.Gallen, Tel. 071 222 64 60, oder facebook unter Yesprit Jugendarbeit. Nähere Infos auch bei Sonja Billian.

## Vorschau: JAWI-Summerchallenge am Freitag, 20. September

Am Freitag, 20. September, findet das ultimative Summerchallengeevent statt. Wo: beim Werkhofareal/Nähe Jugendtreff backflip. Zeit: 18.00 bis 22.00 Uhr. Für Jugendliche der Mittel- (ab 5. Klasse) und Oberstufe. Nähere Infos demnächst.

### Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

Pfarreibeauftragter: Christian Leutenegger 071 298 30 65  
077 479 56 87  
Sekretariat: Susanne Humbel-Gann 071 298 30 20  
Bürozeiten: Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

Email: c.leutenegger@pfarrei-im-netz.ch  
pfarramt.wittenbach@bluewin.ch  
www.pfarrei-im-netz.ch  
www.facebook.com/pfarrei.wittenbach

### Seelsorgeteam

Franz Reinelt MS Mitarbeitender Priester 071 866 14 24  
Sonja Billian Jugendarbeit/OS-Katechese 071 298 07 23  
Regula Loher Katecheseverantwortliche 071 298 07 39



«Ich bin am Puls»

Feuerwehr Wittenbach-Häggenschwil, 26. August 2013

## 12

## FDP Wittenbach-Muolen

## FDP im Hauptbahnhof Zürich

Die Möglichkeit, dem Hauptbahnhof Zürich hinter die Kulissen schauen zu können, benützten letzten Samstag zahlreiche Bahnfreunde.



Eine interessante Führung brachte ihnen Geschichte und Betrieb der nationalen und internationalen Drehscheibe im Bahnverkehr näher. Während der Spanisch-Brötli-Bahn 1847 noch wenig Verkehr den Platz streitig machte, werden die Verhältnisse heute immer enger. So wird zurzeit 16 Meter unter dem bisherigen Bahnhof die Durchmesserlinie erbaut. Sie soll den 400'000 täglich Benützern das Bahnfahren erleichtern. Zusätzlich wird durch den Ausbau der ShopVille das grösste Shoppingcenter der Schweiz mit 170 Geschäften entstehen. Um diesen Betrieb Tag und Nacht aufrechterhalten zu können, sind entsprechende Infrastrukturen im Hintergrund nötig, die unter anderem die Versorgung mit Energie und Waren sowie die fachgerechte Entsorgung des Abfalls ermöglichen. Nach einem anstrengenden Ausflug setzten sich alle gern wieder in den Zug Richtung Ostschweiz und liessen sich danach ein feines Nachtessen im «Erlenholz» schmecken.

Text und Bild: fdp

21526

**SCHREINEREI  
BOCK** 

**Ihr Schreiner.**



*Referenzen: [www.bock.ch](http://www.bock.ch)*

**Schreinerei Bock AG**  
9402 Mörschwil  
Telefon 071 868 70 70

21193



[www.grasso.ch](http://www.grasso.ch)  
Grasso Optik - 9001 St.Gallen - 071 221 56 66

**GRASSO**  
*seh comfort*

21695

Aus eigenem Anbau

**Pfirsiche vom Ruggisberg**

Verkauf ab Hof täglich mit  
Selbstbedienung

Tel: 076 426 16 35  
Roland Moser

**RE/MAX** *Möchten Sie eine  
Immobilie kaufen  
oder verkaufen?*

Immobrokers

**Armin Egger**  
Tel. 078 739 21 31, [armin.egger@remax.ch](mailto:armin.egger@remax.ch)



21474

**Erwin Hauser**  
**Gipsergeschäft, Wittenbach**

Verputzarbeiten, Gipsarbeiten, Umbauten,  
Renovationen und Reparaturen

Tel. 071 298 40 48 Natel 079 423 33 35

20966

## 13

## Hobby-Kochclub Hirschen

**4. Wittenbacher Genusswanderung**

Bereits gehört die 4. Wittenbacher Genusswanderung vom letzten Samstag der Vergangenheit an. Ein gelungener Anlass, den wir 10 Hobbyköche unter Leitung von Werner Trunz, in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein Wittenbach, weiteren HelferInnen, unseren treuen Sponsoren und



allen Teilnehmern, die uns ihr Vertrauen durch Anmeldung geschenkt haben, durchführen konnten. 260 Personen, darunter 14 Kinder und 2 Kleinkinder, konnten die Wittenbacher Genusswanderung bei bester Laune und bei strahlendem Sonnenschein in Angriff nehmen. Ab 15.00 Uhr rollte ein kleiner, jedoch heftiger Gewittereinbruch durch das schöne Wittenbach. Von diesem Regenguss blieben auch wir nicht verschont. Der grosse Teil der Gruppen befand sich jedoch bereits am Endpunkt, d.h. auf dem Dorfhügel im



Rest. Hirschen bei einem feinen Dessert. Auf die gute Laune hatte der Regen jedoch keinen Einfluss. Man nimmt das Wetter jeweils wie es kommt. Die Reaktionen seitens der Wander- und Genussgruppen zur Durchführung wie auch zu den verschiedenen Gängen wurde mit «Spitze» oder «da habt ihr euch ja wieder voll ins Zeug gelegt, wie wollt ihr dies im 2014 noch toppen», positiv geäussert. Bereits haben sich einige für eine mögliche 5. Wittenbacher Genusswanderung im 2014 provisorisch angemeldet. Wir Hobbyköche schwingen auch in Zukunft die Löffel, um



unsere Gäste mit einem guten Essen zu verwöhnen. Natürlich hoffen wir wieder auf die wertvolle Mithilfe des Verkehrsverein Wittenbach. Ohne dessen Unterstützung wäre eine Durchführung für die Hobbyköche undenkbar. Wir möchten uns an dieser Stelle bei allen für das Vertrauen, das Sie uns geschenkt haben, recht herzlich bedanken.

Text und Bilder: Gilbert Zotti

## 14

## OZ Grünuu

**Spenglerei, Sanitäre Installationen,  
Umbauten, Neubauten, Reparaturservice**

für Küche, Bad, Dusche, WC, Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen ...

**Telefon 071 298 55 47**
**Brüllhardt**

 Gebrüder Brüllhardt AG | Romanshornstrasse 92 | 9300 Wittenbach  
 Fax 071 298 55 62 | info@bruellhardt.ch | www.bruellhardt.ch

20854

**Schulreise**

Was haben wohl Bienen mit einer Schulreise des OZ Grünuu gemeinsam?

Klar denken da die meisten an einen Bienenstich und allergische Reaktionen mit anschliessender Fahrt mit Blaulicht ins Spital ... Aber nein, nichts von all dem ist passiert! Im Rahmen eines Schulprojektes befassen wir uns während einige Wochen mit den Bienen, ihrer Wichtigkeit für uns Menschen sowie dem Bienensterben. Aus diesem Grunde besuchten wir auf unserer Schulreise den Bienenlehrpfad in Pfäffikon SZ, eröffnet im Jahr 2008 durch einen Imker, der merkte, dass die Mehrheit der Bevölkerung die Wichtigkeit der Biene auf Mensch und Umwelt nicht richtig kennt.

Während ungefähr 1 ½–2 Stunden wanderten wir dem Pfad nach, welcher ausgestattet ist mit vielen Informationstafeln sowie einem Waldbienenhotel. Mittagsrast hielten wir an einer toll ausgerüsteten Grillstelle mit Blick auf den Zürichsee. Am Nachmittag besuchten wir in Rapperswil den Kinderzoo Knie und zum Abschluss einen wohlverdienten Sprung ins kühle Nass im Freibad Lido. Die Jugendlichen und auch wir Lehrkräfte haben viel gesehen und erlebt, doch viel zu schnell ging der Tag vorbei. Und da hiess es schon wieder abfahren Richtung Wittenbach.

Übrigens ... gestochen wurde niemand!

Text: Donata Faust

20874


 HOLZBAUTECHNIK AG  
 T 071 298 18 18  
 info@holzbautechnik.com

 PARKETTATELIER AG  
 T 071 298 30 39  
 info@parkettatelier.com

 FASSADENTECHNIK AG  
 T 071 298 18 19  
 info@fassadentechnik.com

Wittenbach . St.Gallen . Eschen FL


 Arbonenstrasse 45  
 CH-9300 Wittenbach

DieHausbauer.com

21756

**PIZZA AKTION**

 Mo-Do  
 Salat &  
 Pizza nach Wahl  
**Fr. 19.90**  
 am Abend

**im September**

 7 Tage offen / 071 290 01 83  
 www.pizzeria-arrabbiata.ch

 Pizzeria  
 Arrabbiata


# 15

## Gschenkschublade Wittenbach

### Vollmond-Treff mit Modeschau an der Arbonerstrasse 2 in Wittenbach

Zahlreiche interessierte Besucher erlebten am vergangenen Mittwoch eine abwechslungsreiche Präsentation der bevorstehenden Herbst-Winter-Mode 2013/2014. Das Team der Geschenkschublade mit 8 Models entführte die Zuschauer kurzerhand auf die grossen Mode-Laufstege und vermittelte einen bunten Strauss der kommenden Trends. Für die Frisuren zeichnete das kompetente Team von Coiffure Herzig verantwortlich und zauberte viel Volumen, Bewegung und Farbe in die Haare.

Der nun schon traditionelle Vollmond-Treff der Geschenkschublade in der Rosenbar stand unter perfektem Wetterglück. Bei milden Abendtemperaturen fand sich eine grosse Zahl an Gästen schon frühzeitig an der Arbonerstrasse 2 in Wittenbach ein und erlebte eine kompetente Präsentation in gewohnt lockerer Atmosphäre. Zu coolen Drinks und mitreissenden Musikrhythmen wurden die neuesten Hits der Damenmode sowie der kommenden Haarmode von charmannten Models unter freiem Himmel vorgeführt.

Der Modeherbst bringt interessante Kombinationen in schwarz mit bunten Elementen und Accessoires. Bekannte Marken wie Marc Aurel, Airfield, Evelin Brandt, Passport, Beate Heymann und Mary Joe haben diese Elemente gekonnt aufgenommen und umgesetzt.

Frisurenmässig sind wieder viel Volumen, Bewegung und Locken in Kombination mit kreativen Farb- und Mèchetech-niken im Vormarsch. Mit viel Kreativität, Professionalität, den richtigen Hilfsmitteln und notwendigen Produkten überzeugten die Stylistinnen von Coiffure Herzig.

Ein sehr gelungener Anlass, den man sich in der persönlichen Agenda vormerken sollte!

Sehr gerne nehmen sich die Beraterinnen der Geschenkschublade sowie von Coiffure Herzig für eine typgerechte Beratung Zeit für Sie – besuchen Sie die Fachgeschäfte an der Kronenkreuzung und reservieren Sie sich jetzt schon die nächsten Vollmondnächte für gesellige Stunden in der Rosenbar.

Text: Thomas Egli  
Fotos: emotion-Print



### Saisonstart im Sântisstübli ☺



Geniessen Sie unsere hausgemachten Fondue- und Raclettespezialitäten im heimeligen Sântisstübli

*sântisstübli*

jeden Samstag  
für Gruppen  
Reservation:

ab 18.00 Uhr  
täglich  
071 298 34 43

*sântisladen*

Montag–Samstag:  
und Freitagnachmittag:

9.00–11.00 Uhr  
13.30–18.30 Uhr

Das Sântis-Team freut sich auf Ihren Besuch.

Sântis Spezialitäten | Käserei | Linden 4 | 9300 Wittenbach  
info@santis.ch | Tel. 071 298 34 43

## 16

## Feuerwehr Wittenbach-Häggenschwil

### Hauptübung vom Montag den 26. August 2013

Die Feuerwehr Wittenbach-Häggenschwil übte den Ernstfall. Um 19.10 Uhr löste die Übungsleitung den Alarm aus. An der Romanshorerstrasse 115 ereignete sich ein dramatischer Unfall. Ein Reisebus fuhr in die ehemalige Garage. Zwei Autos verunfallten, dabei entzündeten sie sich und steckten die Garage und das Wohnhaus in Brand. Dieses Szenario forderte viele Verletzte. Die Feuerwehr sicherte beim Eintreffen den Verkehr und leitete die Lebensrettenden Sofortmassnahmen ein. Gleichzeitig wurde der Rettungsdienst mit Sanität und Rega aufgeboden. Zusammen mit der Feuerwehr Muolen waren insgesamt 158 Angehörige der Feuerwehr und der verschiedenen Rettungsdienste vor Ort im Einsatz. Nebst der Brandbekämpfung und der Sicherung

des Geländes galt es die Verletzten sicher aus Reisebus, Autos und allen Stockwerken sicher zu bergen, zusammen mit Rettung und Sanität erste Hilfe zu leisten und die Verwundeten richtig zu transportieren. Dafür stand der Rega-Helikopter in unmittelbarer Nähe bereits bereit. Auch der Hubretter kam wirkungsvoll zum Einsatz und unterstützte die Löschung des Wohnungsbrandes. Eindrücklich erfolgte der erfolgreiche Einsatz mit den verschiedenen Tanklöschfahrzeugen am Schauplatz. Die Übungsleitung beurteilte dabei die Führungskompetenz und den effektiven Einsatz der Mittel durch die Angehörigen der Feuerwehr.

Nach der Übung versammelten sich die Feuerwehr und alle Beteiligten zur Schlussbesprechung im «Verwundeten-Nest» in der Tennishalle. Die Feuerwehr dankt allen Beteiligten Statisten, dem Rettungsdienst, der Rega, der Feuerwehr Muolen, der Berufsfeuerwehr St. Gallen sowie speziell der angefragten PostAuto Region Ostschweiz für den wiederholten Einsatz mit einem Chauffeur vor Ort, für die gute Zusammenarbeit.

Text: Alexander Fürer, Bilder: Marcel Rieser



# 17



## 18

## Schwimmclub Wittenbach

Effizientes Heizen  
& Erneuerbare Energien

perfekt kombiniert



Hälg & Co. AG

Heizung, Lüftung, Klima, Kälte  
Lukasstrasse 30, 9009 St. Gallen  
Tel. +41 71 243 38 38, www.haefg.ch



BUILDING SERVICES GROUP

20650

### Openwater-Schweizer-Meisterschaften in Zollikon (Zürichsee) 24./25.08.2013

Auf dem Podest:

Fabio Toscan vom Schwimmclub Wittenbach gewann bei den U13-14 über 3000m Freistil die Goldmedaille in einer Zeit von 41:52.00.



Der St. Galler zeigte sich in einer ausgezeichneten Topform und distanzierte die zwei Zweitklassierten 14-jährigen Berner vom SK Bern über 1 Minute und 22 Sekunden.

Die 19-jährige Arbonerin Aline Hummer wurde über 500m in 1:17.32.48 und 1000m in 2:41.37.57 jeweils Dritte bei den Open-Water-Schwimmerinnen.

Gabriel Schneider, Chef-Coach vom St. Galler Stützpunkt SC Wittenbach und Regionaltrainer Ostschweiz war von der kompakten Leistung seiner AthletInnen überrascht und schliesst die Sommersaison 2013 erfolgreich ab. Schneider wurde zudem vom Schweizerischen Schwimmverband zum Delegierten der Trainervereinigung gewählt.

Weitere Topklassierungen aus der Region St.Gallen/Schwimmclub Wittenbach:

Vanessa Marti U14 4. Rang 3000m Freistil in 47.36.00

Kristian Horvath U14 6. Rang 3000m Freistil in 46.02.00

Text und Bild: Armin Toscan

ELEKTRO  
bernhardsgrütter ag



Tag & Nacht  
für Sie auf Draht

energie  
kommunikation  
elektro

## 19

## IG Schloss Dottenwil

**Geheimtipp für alle Familien:  
Detektive im Schloss Dottenwil!**

Kleine Spürnasen und grosse Meisterdetektive aufgepasst! Einen ganzen Tag lang können sich am Sonntag, 1. September 2013, Familien als Detektive im Schloss voll ausleben. Hier könnt ihr euch wie ein Detektiv verkleiden und fotografieren lassen. Ihr könnt das Spurenlesen erlernen, bei Detektivgeschichten mitraten, etwas basteln, Geheimschriften enträtseln, einen echten Fall lösen und viele Spiele rund ums Thema Detektive ausprobieren. Um 11.00 Uhr kommt dann auch ein echter Polizist zu euch ins Schloss. Ob ihr ihm wohl einige seiner Tricks entlocken könnt? Für Verpflegung ist mit der warmen Küche vom Schloss und dem Kuchen- und Dessertbuffet gesorgt. Dieser Anlass wird von der Ludothek Wittenbach ([www.ludowittenbach.ch](http://www.ludowittenbach.ch)) und vom Wittenbacher Familienverein fami ([www.fami-wittenbach.ch](http://www.fami-wittenbach.ch)) organisiert. Ob Regen oder Sonnenschein, kommt doch auch vorbei: am Sonntag, 1. September 2013, zwischen 10.00 und 18.00 Uhr, im Schloss Dottenwil!

**Impressum**

**Amtliches Publikationsorgan  
der Gemeinde Wittenbach**

wittenbach

**Herausgeber**

Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29  
ratskanzlei@wittenbach.ch, [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)

**Verlag**

Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen  
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6975 Ex.

**Inserate, Beilagen, Abonnements**

Inserateschluss Dienstag, 10 Uhr  
Petra Furer, Claudio Studerus  
Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40, [info@maxsolution.ch](mailto:info@maxsolution.ch)

**Redaktion**

Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr  
Alexander Furer

**Layout**

Martina Häusermann, Aline Künzle, Jasmine Gmür

**Titel**

Marcel Rieser

Einsender unaufgeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.



[www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch)

**Sonntag, 1. September  
10–18 Uhr**

**«Detektive im  
Schloss»**

Detektivschule für Spurenleser  
Sherlock Holmes  
Bastelwerkstatt Verhörraum  
der Drei ??? Geschichten  
zum Miträtseln  
Detektivspiele für Gross und  
Klein Philip Maloney's  
ungelöster Fall etc.etc.

nächste Vernissage 7.9.  
Ingrid Tekenbroek/  
Urs Fritz  
bis 20. Oktober

Warme Küche vom Schloss – Kuchen  
und Dessertbuffet  
Organisiert von «Fami» und Ludothek  
Wittenbach

21748

**Schmuck-Kurse****Erwachsene**

pro Person Fr. 25.00 plus Material

**Kinder**

pro Kind Fr. 15.00 plus Material

**Dauer**

3–4 Stunden je nach Kreativität

**Weitere Auskünfte unter**

**071 385 41 79**

**Manuela Zeller-Maurer**

Juggen

9204 Andwil

[info@perle-huesli.ch](mailto:info@perle-huesli.ch)

[www.perle-huesli.ch](http://www.perle-huesli.ch)

21758

21749



**DR. WYTEK & PARTNER**  
ZAHNÄSTHETIK · ZAHNWEELNESS · IMPLANTOLOGIE





**Zahngesundheit ist unsere Aufgabe**

In unserer Praxis bieten wir unseren Patienten eine ganzheitliche Behandlung an – von der Prophylaxe über zahnhaltende Maßnahmen bis hin zur Implantologie. Unser Ziel: gesunde und ästhetisch makellose Zähne, der Ausdruck von Vitalität und Lebensfreude.

---

Interessiert Dich das? Dann bewirb Dich als  
**Auszubildende zur Dentalassistentin**

---

Es erwartet Dich ein nettes Team, das den Patienten und die Gesundheit und Ästhetik seiner Zähne in den Mittelpunkt stellt. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung.

Praxis Dr. Wytek & Partner · Im Zentrum 1 · 9300 Wittenbach  
Fon: 079 8627753 · [www.dr-wytek.ch](http://www.dr-wytek.ch)




**EIGENMANN**

Industriestrasse 8 | 9300 Wittenbach  
Telefon 071 292 36 36 | [www.eigenmann-ag.ch](http://www.eigenmann-ag.ch)

**Sanitär und Heizung | Badumbau  
Solarenergie | Kundendienst**

20797

**FDP**  
Die Liberalen




**FDP im Schloss**

**Sonntag, 8. September 2013,  
10.00 - 18.00 Uhr**

Der traditionelle Herbstanlass der FDP für die ganze Bevölkerung.

**Herbstliche Spezialitäten aus der FDP-Küche!**

Mit dem Reinerlös unterstützen wir die IG Schloss Dottenwil.

[www.fdpwittenbach.ch](http://www.fdpwittenbach.ch)

21744



**Trauerdrucksachen**

Bei Fragen wenden Sie sich direkt an uns und vereinbaren Sie einen Termin.

**MAXSOLUTION**  
Burggraben 24 | CH-9000 St.Gallen  
Tel. +41 71 222 76 36 | [info@maxsolution.ch](mailto:info@maxsolution.ch)